

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-83-89

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ТАМОЖЕННОЙ СЛУЖБЫ РФ ДО 2030 ГОДА

© *Юлия Александровна Мазнева*

Ростовский филиал Российской таможенной академии, г. Ростов-на-Дону, Россия

maznevakaf@mail.ru

Аннотация. Проанализированы структурно-семантические особенности, парадигматические связи экономических и юридических терминов Стратегии развития таможенной службы РФ до 2030 г. (Стратегия) и нормативно-правовых актов (НПА), составляющих её правовую основу. Выборку составили терминологические единицы, представляющие исследовательский интерес в аспекте его семантической ценности, нормативности, частотности употребления, точности, эквивалентности и адекватности употребления. Сопоставительный анализ терминосистем НПА и Стратегии позволил выявить наиболее частотные терминологические единицы юридической и экономической терминосистем, определить их лексические значения, соотнести значения терминов НПА с их эквивалентами в тексте Стратегии и сделать вывод касательно объёма понятия данных терминологических единиц, а также адекватности их применения в тексте Стратегии.

Ключевые слова: термин; терминосистема, лингвистический анализ, нормативно-правовой акт, Стратегия развития таможенной службы Российской Федерации до 2030 года.

Для цитирования: Мазнева Ю.А. Структурно-семантический анализ терминов стратегии развития таможенной службы РФ до 2030 года // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 97. № 2. С. 83-89. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-83-89

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Structural and semantic analysis of the customs service development strategy in Russian Federation until 2030

© *Yulia A. Mazneva*

Rostov branch of the Russian customs academy, Rostov-on-Don, Russian Federation

maznevakaf@mail.ru

Abstract. Structural and semantic features, paradigmatic relations of economic and legal terms of the Strategy for the Development of the Customs Service of the Russian Federation until 2030 and the legal acts that make up its legal basis are analyzed. The sample consisted of terminological units of research interest in terms of its semantic value, normativity, frequency of use, accuracy, equivalence and adequacy of use. Comparative analysis of the NLA terminology systems and the Strategy for the Development of the Customs Service of the Russian Federation until 2030 made it possible to identify the most frequent terminological units of the legal and economic terminological systems, determine their lexical meanings, correlate the meanings of the NLA terms with their equivalents in the text of the Strategy and draw a conclusion regarding the scope of the concept of these terminological units, as well as the adequacy of their application in the text of the Strategy.

Key words: term; terminological system, linguistic analysis, legal act, Strategy for the Development of the Customs Service of the Russian Federation until 2030.

For citation: Yulia A. Mazneva Structural and semantic analysis of the customs service development strategy in Russian Federation until 2030. *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 97. No 2. P. 83-89. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-83-89

Введение

Анализ нормативно-правовых актов Российской Федерации, которые составляют правовую основу Стратегии развития таможенной службы Российской Федерации до 2030 г. (законов, указов Президента Российской Федерации, постановлений Правительства Российской Федерации и др.) свидетельствует о том, что в ряде случаев нормативная терминология, касающаяся одного и того же предмета правового регулирования, не унифицирована и отличается при этом от употребляемой в других нормативных правовых актах Российской Федерации.

В текстах нередко вводятся новые понятия-термины без их легальных определений, что приводит к противоречию, коллизии норм права, регулирующих одни и те же или сходные общественные отношения. Особенно негативно это отражается в правоприменительной практике [6].

Точность и ясность юридических формулировок, унифицированное их языковое воплощение, правильное и единообразное употребление правовой терминологии во многом определяют эффективность воздействия правовых норм на общественные отношения. В первую очередь унификация правовых терминов нужна там, где разные варианты выражения одного и того же понятия имеют разное юридическое значение.

Критериями отбора терминологических единиц для составления выборки терминов послужили: семантическая ценность термина (полезность термина), нормативность, принадлежность к юридической, экономической терминосистемам, системность для исключения пропуска важных понятий, частотность, точность выбора термина.

Цель данного исследования заключается в комплексном изучении семантических особенностей, определении адекватности применения выбранных нами терминов текста Стратегии развития таможенной службы Российской Федерации до 2030 г. (далее Стратегия) в сравнении с аналогичными терминами нормативно-правовых актов Российской Федерации, которые составляют правовую основу Стратегии.

Достижение поставленной цели обусловило решение следующих частных задач:

1. выявить разнобой в терминологии;
2. устранить логические и грамматические ошибки в терминах и терминологических сочетаниях;
3. определить самые частотные из них.

Объект терминологического исследования представлен тридцатью восьмью юридическими и экономическими терминами, несущими основную смысловую нагрузку.

Предметом данной работы выступают парадигматические связи между терминами Стратегии и их эквивалентами нормативно-правовых актов.

Обсуждение

Рассмотрим функционирование выбранных нами основополагающих юридических и экономических терминов.

Так как анализируемый термин «миссия» не имеет определения в тексте Стратегии [9], представленного в словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой. Миссия ([англ. mission](#)) – основная цель организации, смысл её существования. Миссия – это основная общая цель организации – четко выраженная причина её существования [1]. Расширенный вариант миссии чаще всего формулируется для внутреннего пользования и должен подробно раскрывать все необходимые аспекты миссии, среди них:

1. цель функционирования организации;
2. область деятельности организации;
3. философия организации;
4. методы достижения поставленных целей;
5. методы взаимодействия организации с обществом (социальная политика организации) [3].

Проверим понятие «Миссия Федеральной таможенной службы» на соответствие характеристикам, представленным в определении выше. Некоторые аспекты миссии Федеральной таможенной службы РФ (далее – ФТС России) отражены в тексте Стратегии. Например, «В соответствии с обозначенными в Стратегии целевыми ориентирами определена миссия ФТС

России – содействие развитию международной торговли, росту товарооборота и несырьевого экспорта, обеспечение национальной безопасности Российской Федерации, полноты и правомерности взимания таможенных платежей, достижение высокого качества таможенного администрирования, создание конкурентных преимуществ для законопослушных участников внешнеэкономической деятельности» – (общие положения Стратегии) [9]. На наш взгляд в данном определении речь идёт о задачах и принципах функционирования в области деятельности организации. Особое внимание следует уделить раскрытию пунктов 4, 5, предьявляемых к содержанию понятия «Миссия», то есть сформулировать методы достижения поставленных целей, обозначить методы взаимодействия организации с обществом.

Рассмотрим и сравним значения термина «полномочия» в Стратегии и в нормативно правовых актах Российской Федерации, которые составляют правовую основу Стратегии.

По причине того, что определение понятия «полномочие» отсутствует в Стратегии, считаем целесообразным рассмотреть данное понятие в толковом, юридическом и экономическом словарях и энциклопедиях.

Полномочия – это власть или право, предоставленные кому-нибудь [4].

В словаре-справочнике терминов административного права автор-составитель Б.В. Росинский приводит иное понятие термина полномочие. Полномочие – право органа или должностного лица осуществлять определенные юридические действия, издавать обязательные для исполнения гражданами или организациями предписания, устанавливать запреты, осуществлять юрисдикционные функции [2]. Полномочие рассматривается как одновременные право и обязанность органа или должностного лица действовать в определенной ситуации установленными нормативными актами способом.

В «Таможенном кодексе Евразийского экономического союза» (ред. от 29.05.2019) (приложение № 1 к Договору о Таможенном кодексе Евразийского экономического союза) (далее – ТК ЕАЭС) данный термин встречается в этом документе 47 раз в значении «правá». Например: «Таможенные операции совершаются таможенными органами, декларантами, перевозчиками, лицами, обладающими полномочиями в отношении товаров, иными заинтересованными лицами» [10]. В тексте Федерального закона от 03.08.2018 № 289-ФЗ «О таможенном регулировании в Российской Федерации и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» (далее – ФЗ №289-ФЗ) [11] данный термин встречается 43 раза в синонимичном значении «правá». Например: «К заявлению о принятии предварительного решения о классификации товара представленному на бумажном носителе, прилагается документ, подтверждающий полномочия лица, подписавшего такое заявление и документы, прилагаемые к нему [11]. В тексте Федерального закона от 28.06.2014 г. № 172-ФЗ «О стратегическом планировании в Российской Федерации» (далее – ФЗ № 172-ФЗ) термин «полномочия» встречается 28 раз и соотносится с понятием «право, власть» [12].

Интересно наблюдать изменение объёма понятия «полномочия» на примере содержания статей ФЗ № 172-ФЗ. Отметим, что объем понятия «полномочия органов государственной власти Российской Федерации в сфере стратегического планирования» превышает объем понятия «полномочия органов государственной власти субъектов Российской Федерации в сфере стратегического планирования», а также объем понятия «полномочия органов местного самоуправления в сфере стратегического планирования». Под объемом понятия мы понимаем совокупность всех представлений, всех предметов, охватываемых данным понятием, т.е. тех, для которых это понятие является ближайшим родовым понятием. Концепция и функции данного понятия подробно раскрываются во второй главе документа Постановления Правительства РФ от 23.04.2021 № 636 «Об утверждении Положения о Федеральной таможенной службе, внесении изменений в Положение о Министерстве финансов Российской Федерации и признании утратившими силу некоторых актов и отдельных положений некоторых актов Правительства Российской Федерации» и сопряжены со значением «право», «обязанность». Примечательно, что текст данной главы занимает более 40 страниц, что свидетельствует о подробном, детальном изложении прав и

обязанностей – полномочий, перечисленных в тексте Постановления Правительства РФ от 23.04.2021 № 636 «Об утверждении Положения о Федеральной таможенной службе» (далее – Постановление № 636) [7].

Предназначенный для анализа термин «полномочие» используется в сочетании с определением «исключительные». Например, «Федеральная таможенная служба обладает исключительными полномочиями, которые позволяют осуществлять документальный и фактический контроль товаров и транспортных средств, ввозимых в Российскую Федерацию, вывозимых из Российской Федерации, товаров, следующих транзитом через территорию Российской Федерации, товаров, находящихся в обороте на территории Российской Федерации, а также осуществлять контроль внешнеэкономической деятельности»; «Учитывая такие полномочия, таможенные органы могут и должны играть центральную роль в вопросе обеспечения безопасности и упрощения процедур внешней торговли. При этом реализация задач обеспечения безопасности внешней торговли и ее упрощения требует целостного комплексного подхода» [9].

В толковом словаре Д.Н. Ушакова представлены следующие значения прилагательного «исключительный». 1. Представляющий собой исключение, изъятие из общих правил, норм (книжн., офиц.). Исключительные законы. Исключительные права. 2. Особенный, непохожий на других, необыкновенный [5]. Исключительность полномочий Федеральной таможенной службы, указанных в документе Стратегии, заключается в возможности осуществлять документальный и фактический контроль товаров и транспортных средств, ввозимых в Российскую Федерацию, вывозимых из Российской Федерации, товаров, следующих транзитом через территорию Российской Федерации, товаров, находящихся в обороте на территории Российской Федерации, а также осуществлять контроль внешнеэкономической деятельности.

Сравнительно-сопоставительный анализ термина «полномочие» в тексте документа Стратегии и нормативно-правовых актов, составляющих правовую основу стратегии, позволяет сделать вывод о том, что полномочия ФТС возможно являются особенными по сравнению с полномочиями других Федеральных служб Российской Федерации. Адекватность употребления термина «исключительные полномочия» вызывает сомнения, т.к. о вышеперечисленных полномочиях – «осуществлять документальный и фактический контроль товаров и транспортных средств, ввозимых в Российскую Федерацию, вывозимых из Российской Федерации, товаров, следующих транзитом через территорию Российской Федерации, товаров, находящихся в обороте на территории Российской Федерации, а также осуществлять контроль внешнеэкономической деятельности» речь идет в большей части нормативно-правовых актов и данные полномочия представляют лишь малую незначительную часть всех указанных прав и обязанностей относящихся к ведомству ФТС России.

Пронаблюдаем функционирование термина документа Стратегии «администрирование обеспечения исполнения обязанности» в текстах нормативно-правовых актов. Термин, предназначенный для анализа, состоит из нескольких самостоятельных словосочетаний. Рассмотрим значение «администрирование обеспечения» в толковом, юридическом, экономическом терминологическом словарях.

Администрирование – это руководство, управление чем-н., ограничиваясь одними административными распоряжениями, не входя в существо дела [4].

Изучив содержание текстов нормативно-правовых текстов, мы пришли к выводу, что данная комбинация слов «администрирование обеспечения» не используется в большинстве документов по нескольким причинам. Во-первых, первое значение слова «администрирование» подразумевает руководство, управление чем-нибудь, ограничиваясь одними административными распоряжениями, не входя в существо дела, что является неэффективным методом осуществления таможенной деятельности. Во-вторых, согласно социологическому словарю администрирование означает «управление, заведование, умение практически организовать исполнительно-распорядительную и производственную деятельность». Поэтому, так как в тексте Стратегии речь идёт об «администрировании обеспечения исполнения обязанности»

можем предположить, что в данном контексте термин «администрирование» является излишним, по причине дублирования понятия «обеспечение» и «исполнение». Основываясь на данных утверждениях, чтобы не перегружать терминологическую конструкцию считаем целесообразным употребление в одном словосочетании синонимичных терминов «администрирование» и «обеспечение исполнения».

Что касается частотности употребления исследуемого терминологического словосочетания, то сочетание слов «обеспечение исполнения» в тексте Постановления Правительства РФ от 23.04.2021 № 636 замечено 11 раз [7].

Термин «реализация функций по контролю на сокращение административной нагрузки на участников внешнеэкономической деятельности» не имеет эквивалента в текстах нормативно-правовых актов, возможно, по причине смысловых, грамматических и стилистических ошибок. Реализация – это осуществление чего-либо, проведение в жизнь какого-либо плана, проекта, программы, намерения и т.п. [1].

Реализация (от лат. *realis* – вещественный): 1) продажа произведенных или перепродаваемых товаров и услуг, сопровождающаяся получением денежной выручки; 2) исполнение замысла, получение реального результата [13]. Так как термин «реализация» является многозначным и заимствованным, то было бы целесообразным для облегчения понимания заменить его словом с русскими корнями «выполнение».

Далее в словосочетании «реализация функций по контролю на сокращение административной нагрузки на участников внешнеэкономической деятельности» главы третьей «Целевые ориентиры...», целевой ориентир 6 Стратегии допущена ошибка в употреблении предлога. Известно, что контроль может осуществляться за чем или над чем, либо в официальной речи контроль чего. Вариант «реализация функций по контролю за сокращением административной нагрузки на участников внешнеэкономической деятельности» более приемлемый.

Рассмотрим термин «задача». Задача – это цель деятельности, которая достигается в результате преобразования исходных условий [14]. Данный термин встречается в Публичной декларации целей и задач на 2021 год (утв. ФТС России) 8 раз [8]. Также стоит отметить, что количество заявленных задач в этом документе превышает объем задач, указанных в Стратегии. Исследование показало, что задачи текста Стратегии не содержат информацию по ряду пунктов.

Проанализируем составной термин «Инструмент для достижения этих целей является цифровизация механизма уплаты платежей, а также автоматизация всех операций по их администрированию» [9]. В ТК ЕАЭС данный термин встречается 21 раз, причем как в прямом значении, так и в переносном. Сопоставляя функционирование термина в контексте Стратегии, следует отметить, что в Стратегии термин употребляется в переносном значении, а в нормативно-правовых актах термин используется в полном объеме и обладает более широкой лексической сочетаемостью.

Перейдем к анализу сложного составного термина «Новые подходы к организации и проведению таможенного контроля после выпуска товаров» [9]. Обратимся к синтаксическим особенностям данной конструкции. В анализируемом отрывке мы можем наблюдать некоторую степень усложнения конструкции за счет применения заимствованной лексики «организация», «контроль» и использования ряда имен существительных, образующих номинативную цепочку понятий. Рассматриваемый синтаксический прием привлекает внимание читающего, но значительно усложняет понимание и толкование термина за счет большого количества номинаций.

Выводы

Проведенное исследование структурно-семантических особенностей терминов Стратегии развития таможенной службы Российской Федерации до 2030 года позволило определить самые частотные из них – это «полномочие» и «таможенный». Последний употребляется как лексический компонент шести терминов. Рассмотренные термины способны функционировать в тексте как самостоятельно, так и являться компонентами профессиональных терминологических сочетаний, которые могут принадлежать к юридической и экономической терминологическим системам.

Из выборки терминов, представленных тридцатью восьмью единицами, наиболее подробно в данном исследовании были рассмотрены те из них, которые представляют исследовательский интерес в аспекте их эквивалентности и адекватности употребления в текстах нормативно-правовых актов и содержания Стратегии. В контексте употребления данных терминов были выявлены грамматические, стилистические, логические ошибки. Сопоставительный анализ терминосистем НПА и Стратегии позволил выявить наиболее частотные терминологические единицы юридической и экономической терминосистем, определить их лексические значения, соотнести значения терминов НПА с их эквивалентами в тексте Стратегии и сделать вывод касательно объёма понятия данных терминологических единиц, а также адекватности их применения в тексте Стратегии.

Список источников

1. *Евгеньева А.П.* Словарь русского языка. В 4 т. РАН, Ин-т лингвистических исследований. 4-е изд. М.: Русский язык; Полиграфресурсы, 1999. – URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>
2. *Россинский Б.В.* Административное право. Словарь-справочник: Учебное пособие для вузов. М.: ЮНИТИ-ДАНА, Закон и право, 2000. 270 с.
3. *Синявина М.П., Бурмистров А.Н.* Разработка стратегии развития: Учебное пособие. М.: Академия, 2013. 68 с.
4. *Суковатов Г.В.* Теория государства и права. Словарь терминов. – URL: <https://determiner.ru/slovari/teorija-gosudarstva-i-prava-slovar-terminov.html>
5. *Ушаков Д.Н.* Толковый словарь онлайн. – URL: <https://ushakovdictionary.ru/>
6. Методические рекомендации по лингвистической экспертизе законопроектов. М.: Издание Государственной Думы, 2013. 40 с.
7. Постановление Правительства РФ от 23.04.2021 № 636 «Об утверждении Положения о Федеральной таможенной службе, внесении изменений в Положение о Министерстве финансов Российской Федерации и признании утратившими силу некоторых актов и отдельных положений некоторых актов Правительства Российской Федерации». – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_382977/
8. Публичная декларация целей и задач на 2021 год (утв. ФТС России). – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_379964/
9. Распоряжение Правительства РФ от 23.05.2020 № 1388-р Стратегия развития таможенной службы Российской Федерации до 2030 года. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_353557/
10. Таможенный кодекс Евразийского экономического союза на 2019 год. М.: Эксмо, 2019. 480 с.
11. Федеральный закон от 03.08.2018 № 289-ФЗ «О таможенном регулировании в Российской Федерации и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации». – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_304093/
12. Федеральный закон от 28.06.2014 г. № 172-ФЗ «О стратегическом планировании в Российской Федерации». – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_164841/
13. Экономика и право: словарь-справочник. – URL: <https://determiner.ru/slovari/kurakov.html>
14. Юридическая психология. Словарь терминов. – URL: <https://vocabulary.ru/slovari/yuridicheskaja-psihologija-slovar-terminov1.html>

References

1. *Evgenyeva A.P.* Dictionary of the Russian language: In 4 volumes of the Russian Academy of Sciences, Institute of Linguistics. Research. 4th ed. M.: Rus. lang.; Polygraphic resources, 1999. Fundamental electronic library. – URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>

2. *Rossinsky B.V.* Administrative law. Dictionary-reference book: textbook. allowance for universities. Moscow: UNITY-DANA, Law and Law, 2000. 270 p.
3. *Sinyavina M.P., Burmistrov A.N.* Development strategy development: textbook. M.: Academy, 2013. 68 p.
4. *Sukovatov G.V.* Theory of Government and Rights. Glossary of terms. – URL: <https://determiner.ru/slovari/teorija-gosudarstva-i-prava-slovar-terminov.html>
5. *Ushakov D.N.* Explanatory dictionary online. – URL: <https://ushakovdictionary.ru/>
6. Guidelines for linguistic expertise of draft laws. M.: Publication of the State Duma, 2013. 40 p.
7. Decree of the Government of the Russian Federation of April 23, 2021 No. 636 “On approval of the Regulations on the Federal Customs Service, amendments to the Regulations on the Ministry of Finance of the Russian Federation and invalidation of certain acts and certain provisions of certain acts of the Government of the Russian Federation”. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_382977/
8. Public declaration of goals and objectives for 2021 (approved by the Federal Customs Service of Russia). – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_379964/
9. Decree of the Government of the Russian Federation of May 23, 2020 N 1388-r Strategy for the development of the customs service of the Russian Federation until 2030. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_353557/
10. Customs Code of the Eurasian Economic Union for 2019. M.: Eksmo, 2019. 480 p.
11. Federal Law No. 289-FZ of August 3, 2018 “On Customs Regulation in the Russian Federation and on Amendments to Certain Legislative Acts of the Russian Federation”. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_304093/
12. Federal Law of June 28, 2014 No. 172-FZ “On Strategic Planning in the Russian Federation”. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_164841/
13. Economics and law: a dictionary-reference book. – URL: <https://determiner.ru/slovari/kurakov.html>
14. Legal psychology. Glossary of terms. – URL <https://vocabulary.ru/slovari/yuridicheskaja-psi-hologija-slovar-terminov1.html>

Статья поступила в редакцию 24.01.2023; одобрена после рецензирования 02.02.2023; принята к публикации 12.02.2023.

The article was submitted 24.01.2023; approved after reviewing 24.01.2023; accepted for publication 12.02.2023.